

第七十一届法兰克福书展搭建交流平台,国外出版商期待加强同中方合作

“抓住机遇倾听中国声音”

本报驻德国记者 花放 李强

10月16日至20日,全球规模最大的国际出版行业展会——法兰克福书展在德国法兰克福会展中心举行。本届展会吸引了全球104个国家和地区的7400余家出版商参展,其间举办各类活动4000余场,为版权交易、文化传播和思想交流搭建平台。

题材丰富的各类中国图书精彩亮相书展。中国展商超过100家,在中国区主展位举行了数十场活动,包括图书首发式、中外出版机构合作签约仪式等。法兰克福书展副主席克劳迪娅·凯泽表示,过去20年来,中国出版业发展迅速,中国出版商已经成为法兰克福书展的重要参与者,期待通过中国图书带来更多的文化交流。

“期待与中国出版合作的下一个70年”

中国区主展位上,“阅读中国”的主题招牌格外醒目。图书展开幕当天,“译介中国——中国国际出版70年”专题展览拉开帷幕。该活动由中国图书进出口(集团)总公司组织举办,包括“中国主题、文化经纬、学术高地、童真世界、魅力汉语、新中国70年百种推荐译介图书”六个板块,反映了新中国出版事业的发展成就。在展区现场,摆放着包括中、英、俄、德、日、葡、阿、西等30多个语种各类书籍。据国家新闻出版署进出口管理局副局长赵海云介绍,“译介中国——中国国际出版70年”专题展览是中国出版业在此次法兰克福书展的一场非常重要的展示。

世界共同瞩目新中国70年取得的辉煌成就,聚焦“中国故事”成为展会的一大特点。展会期间,中国图书进出口(集团)总公司与国外多家出版社签署了“中国故事”系列图书版权合作协议。黎巴嫩数字未来出版公司总经理穆罕默德作为签约活动代表发言时指出,当今世界,中国和其他发展中国家与阿拉伯国家合作越来越多。包括黎巴嫩在内的整个阿拉伯世界需要了解更多有关中国的内容,比如中国发展的道路。世界知名出版商施普林格·自然集团全球图书业务总裁汤恩表示:“70年来,施普林格·自然集团与中国出版界通力合作,成果丰硕,我们期待与中国出版合作的下一个70年。”

中华传统文化也是书展上的亮点。以大八开中国传统线装形式呈现的《清·孙温绘全本红楼梦》多语言限量珍藏版,在书展上举行了全球首发仪式。国际出版商协会主席雨果·塞泽专门参加了该书首发仪式,称赞这是一部超越国际出版水平,又具有鲜明中国文化艺术魅力的精品图书。该图书的成功首发以及预订数量,再次证明中国文化艺术及图书在国际社会具有越来越大的影响力。“中华图书特殊贡献奖”获得者、国际知名出版家理查德·察金则盛赞此书是中国给世界的一个新的知识财富,标志着中国出版业在学术、文化、商业全面接轨世界方面迈进了一大步。



在第七十一届法兰克福书展上,百余家中外出版商携优秀图书参展,吸引了各国众多参展商和观众的关注,成为一道亮丽的风景线。图为外国参观者认真阅读中国展区的书籍。本报记者 李强摄



谈到中国主题图书,圣智学习集团高级执行副总裁、国际部总裁亚历山大·布罗赫对记者说,中国已是全球第二大经济体,人民生活水平不断提高,思想也在不断更新,世界对中国这个新兴市场强国非常好奇。但是,大多数外国人对中国的了解非常有限,“要想了解中国,西方必须摒弃固有观念,尤其是出版商要抓住机遇倾听中国声音”。

读书会拉近作者与读者心灵距离的一个有效平台。书展期间,国内知名的思南读书会,举办了“从上海到法兰克福——全球视野下的文学交流和阅读推广”中德文化高峰论坛,这是首个登陆国际主流书展的中国本土读书会品牌。法兰克福书展副主席托马斯·明库斯表示,很高兴思南读书会亮相法兰克福书展。共建“一带一路”,中国文化日益走出去,越来越多中国展商走进法兰克福书展。在他看来,人与人之间的交流与探讨是一切国际合作的基石,只有通过交流才能增进相互理解,彼此信任,建立友谊。

《穿越时空的中国》让运河故事“活”起来

法兰克福会展中心的4.1展厅是本次书展艺术类主题的主场馆。场馆内,长25米、高3米的高清巨幕上展示的《穿越时空的中国》数字影像,蔚为壮观,吸引了不少观众,还有人跑到屏幕前合影留念。

《穿越时空的中国》数字影像展由中国出版集团、中国大百科全书出版社主办。展览以2700千米长的中国大运河为主题,通过

3D影像生动展示了中国历史精彩瞬间。栩栩如生的动态画面,给观众穿越时空的代入感。

中国大百科全书出版社中国故事项目组负责人杨振介绍,展览将中国画家杜飞的手绘大运河历史长卷,通过3D技术和流媒体技术,转化为超宽比例的动态数字影像,其中动画人物多达1700余个,大小船只200余艘,让运河故事“活”了起来。

法兰克福书展副主席傅蓝赞认为,本届书展的巨大亮点——“这是一个艺术与技术完美融合的优秀案例,也是讲述故事的良好方式。这种数字影像的创造,可以衍生出多种产品形态,形成一个很好的良性循环。”

优质内容自然赢得国际出版商青睐。据了解,隶属于全球知名出版商企鹅兰登书屋的英国DK公司,已经获得内容授权,多语言版本的《穿越时空的中国》图书将于明年年初全球同步发售,覆盖欧美亚太地区的十几个国家。这不仅实现中国故事真正“走出去”,也将带动中国故事IP全产业链的国际化。

数字化、有声化、个性化

随着数字化技术的发展,人工智能让图书更加立体。高等教育出版社与美国肯尼索州立大学合作研发的酷熊猫少儿汉语教学资源,就首次添加了AR技术,将三维虚拟场景融入真实世界中。记者戴上VR眼镜,在一个卡通熊猫的带领下,开始“游览”故宫。从“午门”走向“太和门”,此时系统中重复着这

里是北京”“这里是故宫”等教学重点词句。这种寓教于乐的方式,极大增强了汉语学习的趣味性。

波兰Twig教育公司的业务发展经理马尔钦体验完后,对这款产品赞不绝口。他对本报记者说:“在汉语教学中加入VR技术真是太棒了,它提供了非常轻松愉快的学习氛围,在帮助学生更好地记住重点词句的同时,也可以带他们游览中国的名胜古迹,加深对中国的了解。”

有声读物依然广受青睐。本届书展专门新设立一个有声读物展区,走进该区域,能明显感受到与其他展区的不同:展示架上没有一本纸质书籍,取而代之的是视听文件、耳机和舒适的座椅。不少参观者正坐在那里聆听世界名著。

出版方还邀请有声书背后的朗读者亲临现场,与读者听众面对面交流,令他们了解到更多声音背后的故事。法兰克福书展国际书展发展总监马特乌斯·齐甘介绍说,今年的书展将有有声读物这一领域强劲增长的趋势和重要性更突出地展示出来,该领域正成为出版业增速最快的业务之一。

个人定制书是个新事物。定制书在英国首次出现,目前已销售了400万部个人定制书。依托先进数字信息技术,读者可以根据个人兴趣,在出版商官网上输入书籍赠送对象的名字、照片、性别等信息,系统便会根据信息生成故事,再印刷成册。专家认为,技术进步让世界的需求更趋多样化,个人定制书则适应了这种新发展。

(本报法兰克福10月19日电)

新华社地拉那10月19日电(记者章亚东)为庆祝中国和阿尔巴尼亚建交70周年,纪录片《习近平治国方略》授权播出签字仪式暨“视听中国 全球播映——走进阿尔巴尼亚”活动19日在阿尔巴尼亚首都地拉那举行。

阿尔巴尼亚广播电视台台长索马·盖尔奇表示,这个活动表明阿广播电视台与中国国家广播电视总局之间的合作正在不断深化,向多维度发展。通过节目的播出,阿观众将会加深对中国的了解,更深刻地感受阿中两国的友好气氛。

中国驻阿尔巴尼亚大使周鼎表示,希望这部制作精良的纪录片能为阿人民打开一扇了解中国的新窗口,我们愿意继续推动中阿两国政府间的治国理政经验交流,继续为推进两国人文交流搭建平台,促进两国民心相通。

中国国家广播电视总局国际合作司副司长周继红在签字仪式上致辞说,此次“视听中国”播映活动不仅是推动中阿广播电视交流合作的重要举措,也是增进两国友谊、沟通民心的重要桥梁。

在仪式上,中国国家广播电视总局与阿尔巴尼亚广播电视台签署了《关于播放中国电视节目的合作协议》,授权阿尔巴尼亚语版《习近平治国方略》和电影《乌珠穆沁的孩子》正式在阿播映。

“视听中国 全球播映”活动是由国务院新闻办公室指导,中国国家广播电视总局主办,以“壮丽七十年 荧屏庆华诞”为主题,精选70余部优秀视听作品,于8月至10月,在全球50多个国家60多个主流电视台和网络视听媒体平台播出。

纪录片《习近平治国方略》授权播出签字仪式在地拉那举行

杨洁篪出席第九次金砖国家安全事务高级代表会议

本报巴西利亚10月18日电(记者张远南)中共中央政治局委员、中央外事工作办公室主任杨洁篪17日至18日率团在巴西利亚出席第九次金砖国家安全事务高级代表会议。会议是11月金砖国家领导人会晤进行政治准备。巴西总统博索纳罗会见了各代表团团长。

博索纳罗向金砖国家领导人转达亲切问候,期待不久在巴西利亚同各国领导人举行会晤。他表示,此次各国与会代表进行了高质量讨论,体现了金砖国家合作的高水平。他即将启程对包括中国在内的亚洲国家进行访问,期待通过此次推动与有关国家关系取得新的发展。

杨洁篪表示,面对世界百年未有之变局,金砖国家必须加强团结,合作应对。我们要全面落实领导人会晤共识,巩固政治安全、经贸财金、人文交流“三轮驱动”合作。我们要相互支持,增强抵御风险和应对复杂局面的能力,共同反对外部干预。我们要奉行开放包容的合作理念,推动“金砖+”合作模式,打造开放多元的伙伴网络。我们要高举多边主义旗帜,捍卫联合国宪章宗旨和原则,推动国际秩序朝着更加公正合理的方向发展。

各方就反恐、网络安全、国际地区热点问题等深入交换意见,达成广泛共识。各方一致同意加强团结合作,推动11月金砖国家领导人会晤取得丰硕成果,共同捍卫多边主义,为维护世界和平和促进共同发展作出更大贡献。

会议期间,杨洁篪还分别会见了俄罗斯、巴西、印度和南非代表团团长。

寻求共同点,分享高质量产品

本报记者 彭敏

10月的杭州,金秋凉爽,丹桂飘香,第四届中国—阿拉伯国家广播电视合作论坛日前在这里举行。来自19个国家和地区的300余名中外嘉宾参加,围绕“深化合作传播,繁荣内容创作”主题,共话媒体传播,共谋政策合作。

此次论坛上,与会代表深入探讨中阿广播电视技术与产业对接的实现形式和途径。阿尔及利亚新闻部部长哈桑·拉贝西表示,阿中文明交流互鉴潜力巨大,期待在新媒体领域加强交流,在技术领域互通有无。中国在数字化媒体领域的快速发展有助于阿拉伯国家推进数字化媒体发展进程。黎巴嫩新闻部总司长哈桑·法勒哈指出,中国在新闻传播和新技术运用方面重视与阿拉伯国家开展合作与共享。阿拉伯国家希望与中国在技术和内容制作等各个层面上进行更深层次交流,利用资源联合制作媒体作品。

本届论坛的一大亮点是中阿广播电视及网络视听合作成果展。沙特中东广播中心商务总监沙里夫·巴德蒂纳看展成果后表示,中国与阿拉伯国家在内容制作传播等多方面有着广阔的合作空间,新技术要求我们快速适应数字化进程,期待双方有更多智慧广电技术合作。

“通过本次论坛,中阿人民将共享更好的媒体环境和高质量的媒体产品,增进相互之间的了解。”埃及最高媒体委员

会副部长穆罕默德·阿姆里说,希望在构建媒体数字平台领域增进埃中合作,实现媒体发展的与时俱进。阿拉伯国家联盟驻华大使马哈穆德·艾勒艾敏指出,传统媒体应该扩大受众,尝试与新技术融合。要激发媒体合作的潜能,提供更多高质量的节目,使广电合作与新时代的科技相适应,推动阿中经济社会的发展。

媒体肩负着不同文明之间对话和交流的重任。通过制作和传播反映中华文化和阿拉伯文化的影视节目精品,媒体可以成为促进中阿民心相通,构建中阿命运共同体的重要桥梁。近年来,《父母爱情》《美好生活》《中国式关系》等中国电视剧在阿拉伯国家热播,中阿合作拍摄的纪录片《永恒的友谊》《旅行者的足迹》,以及首部中阿合拍动画片《孔小西与哈基姆》都取得了很好反响。

阿曼公务员部新闻编辑阿勒·萨密里对本报记者表示:“为了阿中人民的心灵更加亲近,我们有责任做好媒体间的沟通和交流。”

苏丹国家广播电视台台长易卜拉欣·穆罕默德表示,苏丹虽然地理位置遥远,但是阿拉伯人内心深处与中国有一种天然的亲近感。阿中媒体应该寻求更多共同点,共同创作出更多内涵丰富的产品,传播和平理念与人文精神。

“孔雀舞乐园”走进日本

本报驻日本记者 刘军国

文化。”金富小学三年级学生伊奈兴奋地对本报记者说。

“希望以中国民族歌舞团在日本演出为契机,进一步推动两国人民相互理解,增进友好感情。”金富小学三年级老师鹤田彩对记者说,“今天是一个非常好的学习机会,学校每年都会安排学生们参加类似的活动。”

据悉,从1990年开始,日中友好会馆每年举办“中国文化日”,向日本民众介绍丰富多彩的中国文化。“每年我们都会从中国幅员辽阔的版图上挑选一个地区,展现具有当地特色的歌舞和传统文化。”日中友好会馆的理事长荒井克之说,“至今为止,日中友好会馆已经介绍了川剧、儿童京剧以及蒙古族、藏

南非总统拉马福萨会见王毅

本报南非德班10月18日电(记者万字)当地时间10月18日,南非总统拉马福萨在德班会见国务委员兼外长王毅。

拉马福萨请王毅转达对习近平主席的亲切问候和良好祝愿。他表示,南非高度重视南中全面战略合作伙伴关系,感谢中方对南非大政府施政给予有力支持,珍视两国两党间友谊和互信,愿同中方在涉及彼此核心利益和重大关切问题上继续坚定相互支持。南非愿同中方加强治国理政经验交流,将自身发展同共建“一带一路”紧密对接,推动南中关系再上新台阶。当前形势下,南非重视同中国加强战略协作,在联合国、二十国集团、金砖国家等多边框架内密切沟通,维护发展中国家共同利益。

王毅转达了习近平主席对拉马福萨总统的亲切问候,表示习近平主席同总统阁下多次会面,达成一系列重要共识,为两国关系发展提供了战略引领。中南同为重要发展中大国和新兴市场国家代表,中南关系的发展不仅符合两国利益,也是发展中国家力量的增强和世界和平稳定力量的增长。中方珍视两国间的高度互信,愿同南非共同做好下阶段两国两党重要议程。中方愿同南非加强在中非合作论坛、“一带一路”框架下发展战略对接,鼓励中国企业扩大投资,支持南非再工业化进程,扩大进口南非优势农产品和工业制成品。中方愿做南非长期可信赖的伙伴。

同日,王毅还与南非国际关系与合作部长潘多尔举行了会谈。

族、苗族等少数民族歌舞,努力促进日中两国友好交流。”

“孔雀舞乐园”内设有西双版纳少数民族风情展,同样吸引了众多日本民众驻足观看。一件件精美的服饰,一张张精彩的照片讲述着西双版纳多民族友好相处的历史。“我曾到访过西双版纳,那里就是中国的‘桃花源’,我非常喜欢那个地方。”观看展览的五十岚洋子激动地说,“好想再去,西双版纳的民族风情让我怀念。”

(本报东京10月19日电)



“喜欢竹子敲出的旋律”“傣族武术很有力道”……日本东京都文京区金富小学89名小学生观看演出后热烈地讨论着。10月18日,由西双版纳傣族自治州文化旅游局和日中友好会馆共同举办的“孔雀舞乐园——云南省西双版纳少数民族歌舞演出”在东京拉开帷幕。

在演出现场,西双版纳傣族自治州民族歌舞团为小观众们精心准备了基诺族打击乐表演《七科》,舞蹈《孔雀腾飞》《快乐哈尼》等,葫芦丝独奏《情归傣乡》,傣族武术以及民族服饰展等精彩表演,收获阵阵掌声。“这是我第一次现场观看中国文艺节目,希望今后能和父母一起前往中国,欣赏更多精彩的中华文化。”

蒙古国发行庆祝中蒙建交70周年主题纪念邮票

本报乌兰巴托10月19日电(记者霍文)蒙古国邮政部门日前在首都乌兰巴托举行庆祝中蒙建交70周年主题纪念邮票和纪念封发行仪式。纪念邮票首期共发行1.2万套,首枚邮票将收藏于蒙古国国家邮政博物馆。